

АВТОБИОГРАФИЯ



Ст. пр. Маргарита Попова

Икономически университет - Варна
катедра „Славянски езици“

e-mail: margo_popova@ue-varna.bg

margo_popova@yahoo.de

тел.: 0882164743

0897808213

Академична длъжност

Старши преподавател по професионално направление 2.1. Филология.
Научна специалност Немски език (общ и специализиран икономически език)

Образование

1982 г. - Великотърновски университет „Св. Св. Кирил и Методий“ -
магистър по Немска филология, втора специалност История

Изследователски интереси

Съвременен немски и български език, делови език, специализиран немски език в туризма

Преподавани дисциплини

- **Лекции/Упражнения:** Специализиран икономически немски език
- **Упражнения:** - Общ и специализиран икономически немски език
- Делова кореспонденция на български език

Избрани публикации

Учебни издания

1. **Да научим английски и немски заедно – учебна тетрадка** – София: ФЕБ, 1998, общ брой стр.: 132, други автори: Красимира Николаева Димчева
2. **Landeskunde der deutschsprachigen Länder: Deutsch als zweite Fremdsprache – учебник** за студенти, изучаващи немски език като втори чужд език, издателство „Наука и икономика“, 2001, общ брой стр.: 174, други автори: Елена Пенчева
3. **Über das Gastgewerbe und noch etwas dazu** – учебник за студенти със специалност „Туризм“, изучаващи специализиран немски език като първи чужд език, ИУ-Варна, издателство „Наука и икономика“, 2003, общ брой стр.: 151
4. **Landeskunde der deutschsprachigen Länder - Deutsch als zweite Fremdsprache – учебник** (второ издание), ИУ-Варна - издателство „Наука и икономика“ 2004, общ брой стр.: 175, други автори: Елена Пенчева
5. **Материали за подготовка на кандидат-студенти по немски език - Materialien zur Vorbereitung auf die Aufnahmeprüfung in deutscher Sprache – сборник** – ИУ-Варна - издателство „Наука и икономика“ 2006, общ брой стр.: 118, други автори: М. Ноева, Дарина Геннадиева, Дорина Йосифова, Елена Пенчева
6. **D-A-CH – Landeskunde. Deutsch als 2. Fremdsprache: Texte, Übungen, Quiz:** - учебник, ИУ-Варна - издателство „Наука и икономика“ 2008, общ брой стр.: 345, други автори: Елена Пенчева
7. **Tests für die Aufnahmeprüfung in Deutsch** - Тестове за подготовка на

кандидат-студенти по немски език, ИУ-Варна - издателство „Наука и икономика 2008, общ брой стр.: 68, други автори: М. Ноева, Дорина Йосифова, Елена Пенчева

8. Tests für die Aufnahmeprüfung in Deutsch - Тестове за подготовка на кандидат-студенти по немски език, ИУ-Варна - издателство „Наука и икономика 2008, общ брой стр.: 68, други автори: М. Ноева, Дорина Йосифова, Елена Пенчева

9. Testbeispiele für die Aufnahmeprüfung in Deutsch - Тестове за подготовка на кандидат-студенти по немски език, ИУ-Варна - издателство „Наука и икономика“ 2009, общ брой стр.: 100, други автори: М. Ноева, Дорина Йосифова, Елена Пенчева

10. Tourismus und Kommunikationswege. Deutsch als erste Fremdsprache – учебник за студентите на ИУ-Варна, изучаващи немски език, ниво В2-С1, ИУ-Варна - издателство „Наука и икономика“ 2009, общ брой стр.: 413

11. Testbeispiele für die Aufnahmeprüfung in Deutsch - Тестове за подготовка на кандидат-студенти по немски език – сборник, – ИУ-Варна - издателство „Наука и икономика“, 2010, второ издание, други автори: М. Ноева, Дорина Йосифова, Елена Пенчева, Николай Стефанов

12. Сборник от 7 теста за повишаване нивото на владеене на немски език : Übungen zur Lexik und Grammatik – учебник за студентите на ИУ-Варна издателство „Наука и икономика“, 2010, общ брой стр.: 92, други автори: М. Ноева, Дорина Йосифова, Елена Пенчева, Николай Стефанов

13. Deutsch im Tourismus intensiv – учебник - част 1 / 2 + помагало - за ученици и студенти, изучаващи специализиран немски език в сферата на туризма, ниво А2-В1/В2 , издателство LETTERA, 2012

- **Lehrwerk 1. Kapitel 1 – 9** – учебник – общ брой стр.: 144

- **Lehrwerk 2. Kapitel 10 – 18** – учебник - общ брой стр.: 178

- **Nachschlagewerk** – помагало - общ брой стр.: 128

14. Deutsch für die Tourismuswirtschaft - учебник + помагало - част 1 / 2 – ИУ-Варна - издателство „Наука и икономика“, 2014

- **Lehrwerk + Nachschlagewerk – Kapitel 1 – 9** – учебник – общ брой стр.: 187

- **Lehrwerk + Nachschlagewerk – Kapitel 10 – 18** – учебник – общ брой стр.: 263

Статии и научни доклади

- Статии

1. Използването на народно творчество при преподаване на немски и английски език – сп. „Чуждоезиково обучение“, бр. 3-4 / 1998, стр. 106 – 112, други автори: Красимира Николаева Димчева

2. Arbeit mit Wirtschaftstexten im Unterricht – сп. „Чуждоезиково обучение“, бр. 5 / 1999, стр. 51 - 58

3. Über einige Aspekte der interkulturellen Landeskunde – сп. „Чуждоезиково обучение“, бр. 2 / 2000, стр. 46 - 51

4. Arbeit mit Wirtschaftstexten im Unterricht – сборник „Die GRENZEN öffnen, Beiträge zu einer europäischen Germanistik“ / herausgegeben von Gregor Meder – Essen (Deutschland): Intercultural Matters, 2000, стр. 161 - 220

5. Landeskunde mit Spaß – сп. „Mosaik“ / Internationale Deutschlehrerzeitschrift (Schweiz), Juni 2001, стр. 10 - 13

6. Eine Autorin stellt ihr Lehrbuch über den Tourismus vor – сп. „Чуждоезиково обучение“, бр. 2 / 2004, стр. 61 - 64

7. Ist Bulgarien das neue Mallorca? – Wirtschaftsblatt (Deutschland), 03.2006

8. Der Humor im Fremdsprachenunterricht. Probleme bei der Übersetzung – сп. „Чуждоезиково обучение“, бр. 2 / 2008, стр. 49 - 51

9. За два нови немско-български и българско-немски речника в сферата на

туризма, комбинирани с разговорници – Сборник с доклади от кръгла маса – Варна: ИУ-Варна - „Владеенето на чужд език – условие за успешен бизнес“, издателство „Наука и икономика“ 2009, стр. 274 – 277, други автори: Николай Стефанов

10. Ein neues Landeskunde - Lehrwerk – Сборник „Владеенето на чужд език – условие за успешен бизнес“ - ИУ-Варна - издателство „Наука и икономика“ 2009, стр. 277 - 280

11. Die Sprichwörter – ein unerschöpfliches, seit langem erforschtes, aber immer noch ungenügend im Fremdsprachenunterricht ausgelastetes Folkloregenre – Научна конференция в Шуменски университет „Епископ Константин Преславски“, Сборник „Перспективи и шансове на германистиката през 21 век“, издателство ФАБЕР 2010, стр. 272 – 281

12. Поговорките – един неизчерпаем, но все още недостатъчно използван жанр от народното творчество в чуждоезиковото обучение – „Световната криза и икономическото развитие“ - Сборник с доклади от юбил. науч. конф., Т 4 – ИУ-Варна издателство „Наука и икономика“, 2011, стр. 381 - 393

13. Didaktisierung eines Textes – Сборник на DAAD, 2013, други автори: Barbaros, Ninel / Moldavien

14. Mit HUMOR im Fremdsprachenunterricht! Probleme bei dessen Übersetzung - DaF – Europäisches Netzwerk Deutsch als Fremdsprache - <http://www.daf-netzwerk.org/arbeitsgruppen/ag1/>, „Tipps und Leitfäden zur Methodik und Didaktik im DaF-Unterricht“ (Deutschland), 2015

15. Fachsprache (Wirtschaftsdeutsch) unterrichten – eine echte Herausforderung für den Fremdsprachenlehrenden - DaF – Europäisches Netzwerk Deutsch als Fremdsprache-<http://www.daf-netzwerk.org/arbeitsgruppen/ag1/>, „Fortbildungsunterlagen – Materialien aus dem Bereich der Lehreraus- und Fortbildung“ (Deutschland), 2015

16. DIE QUAL DER WAHL ... ODER? - Die Anwendung des Kreativitätsprinzips im Fremd- und Fachsprachenunterricht unter Heranziehung der Freiheit der Wahl – DaF – Europäisches Netzwerk Deutsch als Fremdsprache - <http://www.daf-netzwerk.org/arbeitsgruppen/ag1/>, „Tipps und Leitfäden zur Methodik und Didaktik im DaF-Unterricht“ (Deutschland), 2015

17. Mit Humor im Fremdsprachenunterricht! Probleme bei der Übersetzung – Научна поредица „Филологически ракурси“. Том I. Съставители: Антоанета Димитрова, Снежана Бойчева, със съдействието на Изабел фон Цитцевиц. Шумен: УИ „Епископ Константин Преславски“, 2015, стр. 123 - 129

18. ОБУЧЕНИЕТО ПО СПЕЦИАЛИЗИРАН ЕЗИК (ИКОНОМИЧЕСКИ НЕМСКИ ЕЗИК) ИСТИНСКО ПРЕДИЗВИКАТЕЛСТВО ЗА ПРЕПОДАВАТЕЛЯ ПО ЧУЖД ЕЗИК – сп. „Известия“ на ИУ – Варна, бр. 3 / 2015, стр. 72 - 83

19. Methoden im Übersetzungsunterricht und Spezifika bei der Übersetzung von Fachtexten, KWW. Fachartikel, Ausgabe 1 / 2016 (Deutschland)

<http://www.wirtschaftsdeutsch.de/lehrmaterialien/ueberblick-fac1.php>

XISSN 1439-3697 (E-Mail-Infobrief)

ISSN 1439-3700 (Internet-Archiv)

20. LEXIKOGRAPHIE DER PARÄMIEN UND PHRASEOLOGISCHEN REDEWENDUNGEN UND IHRE EINBEZIEHUNG IN DEN INTERKULTURELLEN FREMDSPRACHENUNTERRICHT, Fachportal "DaF-Netzwerk.org"

„Interkulturelles Lernen“ - "Didaktik und Methodik" (Deutschland) / 2016

<http://www.dafnetzwerk.org/arbeitsgruppen/ag2/dokumente.php?kategorieid=80>

- Научни доклади

1. Предизвикателството да преподаваш едновременно английски и немски език в „ИКОНОМИКАТА и развитието на обществото“ – Сборник доклади от Международна юбилейна научна конференция, юни 2000 – Варна, ИУ-Варна , стр. 190 – 198, други автори: Красимира Николаева Димчева

- 2. Über einige Strategien und methodische Prinzipien im Fachsprachenunterricht** – Езикът - средство за образование, наука и професионална реализация = The languages as means for education, research and professional realization: III. Международна научна конференция в МУ-Варна, 8-10 юни 2004 – Варна: „Сборник с доклади“, СТЕНО, 2004, стр. 510 – 514
- 3. Präsentation des neuen Lehrwerks „Tourismus und Kommunikationswege“** – Сборник с доклади от конференция на DAAD - Велико Търново, 2009
- 4. Презентация на учебника „Deutsch im Tourismus intensiv“** – „Езиковото обучение днес – кога, защо и как?“ - Сборник с доклади „Кръгла маса“ в ИУ-Варна, издателство „Наука и икономика“, 2013, стр. 127 - 132
- 5. Die Qual der Wahl** – Сборник с доклади от научна конференция на преподавателите по немски език във висшите учебни заведения, София, 11. 2014

Речници

- 1. УЧЕБЕН многоезичен речник:** Български, английски, немски, френски и руски език / авторски колектив - ИУ-Варна - Част 1. **Икономика и бизнес**, издателство „Наука и икономика“, 2002, общ брой стр.: 361
- 2. УЧЕБЕН многоезичен речник:** Български, английски, немски, френски и руски език / авторски колектив - ИУ-Варна - Част 2. **Туризмъ**, издателство „Наука и икономика“, 2002, общ брой стр.: 221
- 3. Deutsch-bulgarischer Sprachführer HOTELLERIE** – Немско-български речник и разговорник за **ХОТЕЛИЕРСТВО**, издателство МАТКОМ, 2008, общ брой стр.: 274
- 4. Deutsch-bulgarischer und bulgarisch-deutscher Sprachführer und Wörterbuch GASTSTÄTTENWESEN und GASTRONOMIE** – Немско-български речник и разговорник за **РЕСТОРАНТЬОРСТВО и ГАСТРОНОМИЯ**, издателство МАТКОМ, 2009, общ брой стр.: 271, други автори: Николай Стефанов
- 5. Thematisches deutsch-bulgarisches Wörterbuch der Sprichwörter und festen Redewendungen / Тематичен немско-български речник на поговорките, пословиците и устойчивите словосъчетания** – издателство „Наука и изкуство“, София, 2016, общ брой стр.: 528

Участие в научни организации

BDV - Съюз на германистите в България